



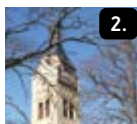
**1. Aspazijas māja/ House of Aspazija/ Дом Аспазии**

**Z.Meierovica prospekts 18/20**

Māja, kurā dzejniece Aspazija pavadīja savu mūžu pēdējos 10 gadus, atrodas šaurākajā Jūrmalas vietā – Dubultos, kur Lielupi no jūras šķir šaura zemes strēle 320 metru platumā. Ēka celta 1903. gadā, un ir izcils koka arhitektūras paraugs. Muzejā apskatāma pastāvīgā ekspozīcija „Aspazijas dzīve un daiļrade 1933 –1943”.

A house where famous poetess Aspazija spent last 10 years of her life is located in the narrowest place of Jūrmala – in Dubulti, where a narrow spit of 320 metres divides the river and the sea. The house is built in 1903 and is a unique sample of wooden architecture. Museum offers permanent exposition “Life and work of Aspazija from 1933 to 1943”.

Дом, в котором поэтесса Аспазия провела последние 10 лет своей жизни, расположен в самом узком месте между рекой и заливом (320 м) – районе Дубулты. Здание построено в 1903 году и является выдающимся образцом деревянной архитектуры. В музее можно увидеть экспозицию «Жизнь и творчество Аспазии в 1933 – 1943 г.г.».



**2. Dubultu Ev.- luteriskā baznīca/ Dubulti Lutheran Church/ Дубултская лютеранская церковь**

**Baznīcas iela 13**

Celta 1907.-1909. gadā. Arhitekts V. Bokslafs. Jūgendstila celtnie ar nacionālā romantisma iezīmēm. No 1962. līdz 1990. gadam Dubultu luterāņu baznīca tika nacionalizēta un tajā atradās Jūrmalas Vēstures un mākslas muzejs. Kopš 1990. gada baznīca atdota luterāņu draudzes īpašumā. 2014. gadā Dubultu baznīca atzīmē savas pastāvēšanas 125. gadskārtu.

Built in 1907 – 1909. Architect W.Bokslaf. Original Art Nouveau building with traits of national romanticism. In 1962 – 1990 Dubulti Lutheran church was nationalized and Jūrmala History and art museum was operating in the building. In 2014, church celebrates its 125th birthday.

Построена в 1907 -1909 г. г. архитектор В. Бокслаф. Постройка в стиле «Югенд» с элементами национального романтизма. В 2014 году Дубултская церковь отмечает свое 125-летие.



**3. Sv. Kņaza Vladimira Dubultu pareizticīgo baznīca/ Orthodox Church of St. Vladimir in Dubulti/ Православная церковь Св. князя Владимира в Дубулты**

**Strēlnieku prospekts 26**

Celta 1896. gadā, tā ir krusta kupola būve ar zvānu torni, koka un mūra ēku apvienojums. Sānu piebūvēs veidotas dzīvojamās telpas, bet interjerā saglabāti mākslas pieminekļi.

Built in 1896. In lateral building extension, living premises are arranged. It was managed to save art monuments in the interior.

Построена в 1896 году, с куполом и колокольной, объединяет кирпичное и деревянное здания. В боковых пристройках сформированы жилые помещения, в интерьере сохранились художественные памятники.



**4. Mellužu estrāde/ Melluži Stage/ Эстрада Меллужи**

**Mellužu prospekts 6**

1930. gadā tika uzcelta brīvdabas koka koncertestrāde. Mūsdienās Mellužu estrāde ir viena no divām 20. gs. sākumā celtajām akustiskajām koka gliemežnicām visā Baltijas reģionā. Estrādes parks ir burvīga vieta atpūtai bērniem – šeit ir mūsdienīgs rotaļu laukums, pīļu dīķis, kā arī vasarā katru svētdienu no plkst. 11.00 notiek bezmaksas pasākumi bērniem.

In 1930, in the park a wooden concert stage was built, where not only concerts, but also plays took place. Now Melluži stage is one of the two remaining acoustic wooden “shells” in the Baltics of the beginning of 20th century.

В 1930 году была построена деревянная концертная эстрада. На эстраде проходили не только концерты, но и спектакли. Сейчас эстрада Меллужи – одна из двух сохранившихся акустических деревянных ракушек в Прибалтике, построенных в начале 20 века. Парк вокруг эстрады – чудесное место отдыха с детьми. Здесь построена детская площадка, обустроен пруд для уток, а также каждое воскресенье летом проводятся бесплатные детские мероприятия.



**5. Kaugurciems**

Kaugurciems sāka veidoties 17. gadsimtā kā apdzīvota vieta ar zvejnieku mājām un krogu. Ap 1824. gadu tur sākušies apmetties arī peldu viesi. Vasarnieki dzīvoja iřētās istabās zvejnieku mājās, nevis speciāli celtās vasarnīcās. Kaugurciema vēsturisko apbūvi veido bijušās zvejnieku sētas ar dzīvojamām un saimniecības ēkām un mūrētiem pagrabiem.

Kaugurciems began to form in the 17th century as an inhabited place with fishermen’s houses and a pub. Around 1824 first vacationers started to come here for summer. Cottagers rented the rooms in fishermen’s houses. The historical buildings of Kaugurciems are mostly former fishermen’s households with living houses, outhouses and cellars.

Кaugurциемс начал развиваться в 17 веке как населенный пункт с домами рыбаков и таверной. Около 1824 года туда начали приезжать отдыхающие. Они останавливались в арендованных комнатах в рыбацких избах. Историческую застройку Каугурциемса составляют бывшие рыбацкие подворья с жилыми и хозяйственными постройками, а также каменными погребями.



**6. Raiņa priedes/ Pine trees of Rainis/ Сосны Райниса**

**Amatas iela**

Dzejnieka Raiņa iecienītā atpūtas vieta, kurai viņš veltīja dzejoļi „Lauztās priedes”. Te atrodas pēdējā no trim leģendārajām Raiņa priedēm. 2014. gadā uzstādīta skulptūra “Rainis Priedes”.

Favourite place for relaxation of poet Rainis, a place to which he even wrote a poem “Broken pine trees”. Here stands the last of three legendary pine trees of Rainis. From 2014, a sculpture “Pine trees of Rainis” is opened here.

Излюбленное место отдыха поэта Я. Райниса, которому он посвятил стихотворение «Сломанные сосны». Здесь растёт последняя из трёх легендарных сосен Райниса. С 2014 года здесь находится и скульптура «Сосны Райниса».



**Jūrmalas tūrisma informācijas centrs  
Jūrmala Tourism information centre  
Юрмальский туристический  
информационный центр**

Lienes iela 5, Majori, Jūrmala, LV-2015  
T.: +371 67147900, F.: +371 67147901  
info@jurmala.lv  
www.visitjurmala.lv



- visitjurmala
- jurmalatv
- jurmalatv
- visitjurmala

**Aprzīmējumi/ Legend/ Обозначения**

- Informācija/ information/ информация
- Autostāvvietā/ parking lot/ автостоянка
- Dzelzceļa stacija/ railway station/ ж. д. станция
- Policija/ police/ полиция
- Tuaelete/ toilet/ туалет
- Ēdināšanas iestāde/ catering facility/ кафе, ресторан
- Slimnīca/ hospital/ больница
- Pārtikas veikals/ grocery store/ продуктовый магазин
- Velonoma/ bicycle rent/ велопрокат
- Veloremonta darbnīca un veikals/ bicycle workshop and shop/ веломастерская и магазин

Jūrmalas tūrisma informācijas centrs/ Jūrmala Tourism Information Centre/ Юрмальский туристический информационный центр → Jomas iela → Z. Meierovica pr. → Baznīcas iela → Liedāga iela → Slokas iela → Strēlnieku pr. → Poruka pr. → Rojas iela → Strēlnieku pr. → Mellužu parks/ Melluži Park/ парк Меллужи → Dubultu pr. → Mazā Kāpu iela → Dārzu iela → Kāpu iela → Skautu iela → Asaru pr. → Talsu šoseja → Glūdas iela → Kaugurciema iela → pludmale/ beach/ пляж → Tirgoņu iela → Jomas iela → Omnibusa iela

~100 min ~25 km



# RĪGAS JŪRAS LĪCIS

